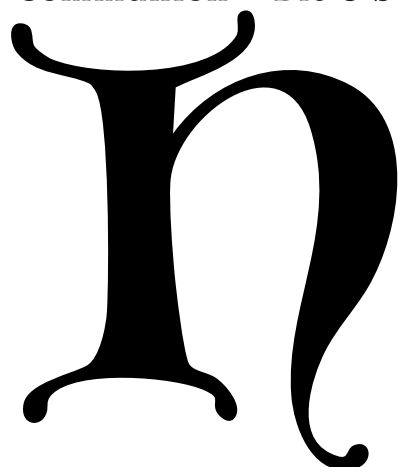
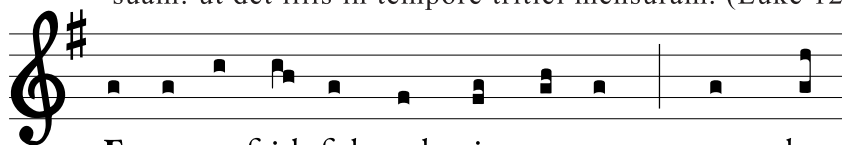


**Communion • Die 3 Septembris • S. Gregorii Magni, papæ et Ecclesiæ doctoris**



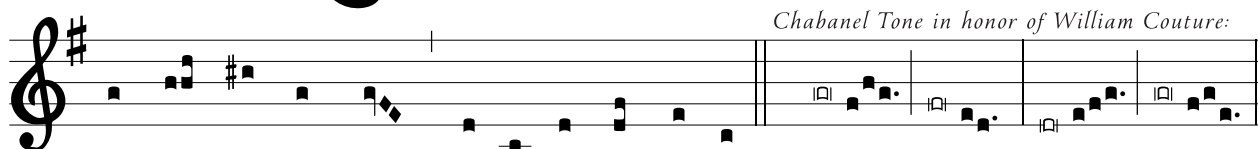
Fidélis servus et prudens, quem constituit dñus super familiam suam: ut det illis in tēpore trítici mensúram. (Luke 12:42)



E was a faith-ful and wise servant, one whom



his mas-ter set o-ver his household; to give them



their ra- tion of wheat at the appoint-ed time.

*Chabanel Tone in honor of William Couture:*

*The optional verses below come from the 12th chapter of Saint Luke's Gospel, as does the antiphon itself.*

- |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a. Dico autem vobis amícis meis: Ne terreámini ab his qui occídunt corpus, et post hæc non habent ámplius quid fácient. Osténdam autem vobis quem timeátis: timéte eum qui, postquã occiderit, habet potestátē mittere in gehénnā: ita dico vobis, hunc timéte.</p> | <p>a. Fear not those [...] who kill on-<b>ly</b> the body, and after that can do <b>no</b> more; fear Him who has pow'r [...] to cast <b>in</b>-to hell. It is Him you must <b>fear</b> indeed.</p>                |
| <p>b. Dico autem vobis: Omnis quicúmque conféssus fúerit me coram homínibus, et Fílius hóminis confitébitur illum coram ángelis Dei: qui autem negáverit me coram homínibus, negábitur coram ángelis Dei.</p>                                                          | <p>b. Whosoever shall confess Me <b>be</b>-fore men, him the Son of Man also shall <b>con</b>-fess; but he [...] who before <b>men</b> disowns Me, shall be disowned [...] before the an-<b>gels</b> of God.</p>   |
| <p>c. Dixítque ad discipulos suos: Ídeo dico vobis, ne solliciti esse ánimæ vestræ quid manducétis, neque córpori quid induámini. Ánima plus est quam esca, et corpus plus quam vestiméntum.</p>                                                                       | <p>c. Be not anxious over what <b>you</b> will eat, nor how your body will <b>be</b> clothed. For the life is more <b>than</b> the food, and the body [...] more <b>than</b> the clothing.</p>                     |
| <p>d. Quis autem vestrum cogitádo potest adjícere ad statúram suam cúbitum unum? Si ergo neque quod mínimum est potéstis, quid de céteris solliciti estis?</p>                                                                                                         | <p>d. And which of you, by <b>be</b>-ing anxious, can add a moment to <b>your</b> lifespan? If pow'rless over so <b>small</b> a thing, why are you anxious a-<b>bout</b> the rest?</p>                             |
| <p>e. Consideráte lília quómodo crescunt: non labórant, neque nent: dico autem vobis, nec Sálomon in omni glória sua vestiebátur sicut unum ex istis.</p>                                                                                                              | <p>e. Consider the lilies <b>of</b> the field: they labor not, [...] neither do <b>they</b> spin; yet Solomon in <b>all</b> his splendor was not clothed as <b>one</b> of these.</p>                               |
| <p>f. Hoc autem scítote quia, si sciret paterfamilias, qua hora fur veníret, non síneret perfodíri domum suam. Et vos estóte paráti, quia qua hora non putátis, Fílius hóminis véniet.</p>                                                                             | <p>f. If the master knew the <b>thief</b> was coming, he would have kept watch at <b>that</b> hour. Stand ready, [...] for when you ex-<b>pect</b> it not, at that hour [...] the Son of <b>Man</b> will come.</p> |
| <p>g. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saécula saeculórum. Amen.</p>                                                                                                                                     | <p>g. Glory be to the Father, and <b>to</b> the Son, and to the Ho-<b>ly</b> Spirit. As it was in the begin-<b>ning</b>, is now, and will be for ev-<b>er</b>. Amen.</p>                                           |

**T**HIS SPLENDID hymnal contains hundreds of hymns set to simple-yet-gorgeous melodies. Most of the translations are by Roman Catholic priests & bishops. We're unaware of any other book that includes such rich history; indeed, the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal* includes English texts (!) stretching all the way back to 1599AD. — <https://ccwatershed.org/hymn>

## Optional verses • Chabanel Tone in honor of William Couture

- a. Dico autem vobis amicis meis: Ne terreámini ab his qui occidunt corpus, et post hæc non habent ámplius quid fáciant. Osténdam autem vobis quem timeátis: timéte eum qui, postquam occiderit, habet potestátem mittere in gehénnam: ita dico vobis, hunc timéte.

W

a. Fear not those who kill on - ly the bod - y, and af - ter that can do no more;

T  
B

W

fear Him who has pow'r to cast in - to hell. It is Him you must fear in-deed.

T  
B

- b. Dico autem vobis: Omnis quicúmque conféssus fúerit me coram homínibus, et Fílius hóminis confitébitur illum coram ángelis Dei: qui autem negáverit me coram homínibus, negábitur coram ángelis Dei.

W

b. Who - so - ev - er shall con-fess Me be-fore men, him the Son of Man al - so shall con-fess;

T  
B

W

but he who be-fore men dis-owns Me, shall be dis-owned be-fore the an-gels of God.

T  
B

- c. Dixitque ad discipulos suos: Ídeo dico vobis, ne solliciti esse ánimæ vestræ quid manducétis, neque córpori quid induámini. Ánima plus est quam esca, et corpus plus quam vestiméntum.

W

c. Be not anx-ious o - ver what you will eat, nor how your bod - y will be clothed.

T  
B

W

For the life is more than the food, and the bod - y more than the cloth-ing.

T  
B

- d. Quis autem vestrum cogitádo potest adjícere ad statúram suam cúbitum unum?  
Si ergo neque quod mínimum est potéstis, quid de céteris solliciti estis?

W

d. And which of you, by be - ing anx-ious, can add a mo-ment to your life-span?

T  
B

W  
T B

If pow'r-less o - ver so small a thing, why are you anx-ious a - bout the rest?

e. Consideráte lília quómodo crescunt: non labórant, neque nent: dico autem vobis, nec Sálomon in omni glória sua vestiebátur sicut unum ex istis.

W  
T B

e. Con-sid - er the lil - ies of the field: they la - bor not, nei - ther do they spin;

W  
T B

yet Sol - o - mon in all his splen-dor was not clothed as one of these.

f. Hoc autem scitóte quia, si sciret paterfamilias, qua hora fur veníret, non síneret perfodíri domum suam. Et vos estóte paráti, quia qua hora non putátis, Fílius hóminis véniet.

W  
T B

f. If the mas - ter knew the thief was com-ing, he would have kept watch at that hour.

W  
T B

Stand read-y, for when you ex-pect it not, at that hour the Son of Man will come.

g. Glória Patri, et Fílio,  
et Spirítui Sancto.  
Sicut erat in princípío,  
et nunc, et semper, et in  
saécula saeculórum. Amen.

W  
T B

g. Glo-ry be to the Fa-ther, & to the Son, & to the Ho - ly

W  
T B

Spir - it. As it was in the be - gin ning, is now, & will be for ev - er. A - men.

**T**HIS SPLENDID hymnal contains hundreds of hymns set to simple-yet-gorgeous melodies. Most of the translations are by Roman Catholic priests & bishops. We're unaware of any other book that includes such rich history; indeed, the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal* includes English texts (!) stretching all the way back to 1599AD. — <https://ccwatershed.org/hymn>